



Lublin, dnia 14 sierpnia 2017 roku

A-2401-19/17

**INFORMACJA O ROZSTRZYGNIECIU POSTĘPOWANIA O OFERTACH
ODRZUCOWNYCH / WYKONAWCACH WYKLUCZONYCH Z POSTĘPOWANIA
dot.: Sukcesywnego wykonywania korekty językowej artykułów
naukowych w języku angielskim przez native speakera dla czasopisma
International Agrophysics
oraz przez tłumacza języka angielskiego dla czasopisma
Acta Agrophysica.**

**Projekt finansowany z dotacji Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego
nr Umowy 502/P-DUN/2017**

Działając na podstawie art. 4d ust. 1, pkt 1 Ustawy z dnia 29.01.2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2015 r., poz. 2164 z późn. zmianami), w zw. z art. 30a i 30b ustawy z dnia 30 kwietnia 2010 r. o zasadach finansowania nauki (Dz. U. z 2015, poz. 249, 1268 z późn. zm.) Zamawiający - Instytut Agrofizyki im. Bohdana Dobrzańskiego Polskiej Akademii Nauk w Lublinie informuje o rozstrzygnięciu postępowania, ofertach odrzuconych, wykonawcach wykluczonych z postępowania.

Działając w imieniu i na rzecz Zamawiającego - Instytutu Agrofizyki Polskiej Akademii Nauk w Lublinie w postępowaniu, w którym przedmiotem jest:

- a. Dla zadania nr 1 - sukcesywne świadczenie usługi korekty językowej artykułów naukowych w języku angielskim przez native speakera dla czasopisma *International Agrophysics*,**
- b. Dla zadania nr 2 - sukcesywne świadczenie usługi korekty językowej w języku angielskim przez tłumacza języka angielskiego dla czasopisma *Acta Agrophysica*,**

informuję, iż w przedmiotowym postępowaniu zostały złożone następujące oferty:

a) Dla zadania nr 1:

- oferta nr 1 - złożona przez Groy Group Maria Groyecka Wierzchowska, ul. 1 - Maja 9, 40-224 Katowice,
- oferta nr 2 - złożona przez MD Online sp. z o.o., ul. Kłobucka 7, 02-699 Warszawa,
- oferta nr 4 - złożona przez AGIT Agnieszka Rydz, ul. 3 Maja 16/7, 20 - 078 Lublin,

b) Dla zadania nr 2:

- oferta nr 1 - złożona przez Groy Group Maria Groyecka Wierzchowska, ul. 1 - Maja 9, 40-224 Katowice,
- oferta nr 2 - złożona przez MD Online sp. z o.o., ul. Kłobucka 7, 02-699 Warszawa,
- oferta nr 3 - złożona przez Tomasz Bylicę Przedstawicielstwo LK w Polsce, cena
- oferta nr 4 - złożona przez AGIT Agnieszka Rydz, ul. 3 Maja 16/7, 20 - 078 Lublin,



INFORMACJA O WYKONAWCACH ODRZUCONYCH Z POSTĘPOWANIA:

Zamawiający informuje, iż z przedmiotowego postępowania została odrzucona oferta Wykonawcy:

- a) **Dla zadania nr 1:**
- oferta nr 1 – złożona przez Groy Group Maria Groyecka Wierzchowska,
ul. 1 – Maja 9, 40-224 Katowice
- b) **Dla zadania nr 2:**
- oferta nr 1 – złożona przez Groy Group Maria Groyecka Wierzchowska,
ul. 1 – Maja 9, 40-224 Katowice

Uzasadnienie faktyczne:

Ww. wykonawca w ww. zadaniach złożył ofertę, z której wynika, iż ww. Wykonawca nie spełnił warunków udziału w postępowaniu.

Wykonawca nie udowodnił, iż zgodnie z pkt 4 Zaproszenia do składania ofert posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponuje potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, w szczególności w zakresie spełniania poniższych warunków:

a) **Dla zadania nr 1 – Zamówienie dotyczące Korektora dla czasopisma *International Agrophysics*:**

- Wykonawca nie wykazał, iż osoba, którą będzie dysponował i którą wskazał w ofercie jest *native speakerem*; z treści złożonej oferty nie wynika wykształcenie osoby wskazanej przez Wykonawcę, brak kierunku, jaki ukończyła ww. osoba oraz brak uzyskanego przez nią tytułu – co należało wskazać zgodnie z załączonym formularzem CV; W świetle powyższego Zamawiający uznał, iż Wykonawca nie wykazał spełnienia ww. warunku udziału w postępowaniu.

- Wykonawca nie wykazał wykonania w ciągu ostatnich dziesięciu lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie co najmniej **10 korekt** artykułów naukowych z dziedziny: rolnictwa, ochrony środowiska, z zakresu ekologii i przyrody, fizyki, chemii, biologii (biochemii, mikrobiologii), matematyki, informatyki, przetwórstwa żywności; każda korekta o objętości co najmniej 5 stron wraz ze wskazaniem ich tytułów. Z przedłożonej oferty nie wynikają tytuły artykułów przygotowanych przez osobę wskazaną przez Wykonawcę.

- Wykonawca dla zadania nr 1 złożył ofertę na wykonywanie korekty językowej artykułów naukowych przez tłumacza języka angielskiego (*native speaker*) dla czasopisma *International Agrophysics*, które to postępowanie zostało przez Zamawiającego unieważnione. Obecnie prowadzone postępowanie dotyczy w zadaniu nr 1 sukcesywnego świadczenia usługi korekty językowej artykułów naukowych w języku angielskim przez *native speaker* dla czasopisma *International Agrophysics*.

W świetle powyższego należy uznać, iż oferta wykonawcy w zadaniu nr 1:

- jest sprzeczna z treścią zaproszenia do składania ofert,
- nie spełnia ww. warunków udziału w postępowaniu.

b) **Dla zadania nr 2 – Zamówienie dotyczące Korektora dla czasopisma *Acta Agrophysica*,**

- Wykonawca nie wykazał, iż osoba, którą będzie dysponował i którą wskazał w ofercie jest *tłumaczem języka angielskiego* - posiada tytuł magistra filologii angielskiej, lingwistyki lub



ukończone magisterskie studia wyższe na innym kierunku i studia podyplomowe w zakresie tłumaczenia języka angielskiego;

- Wykonawca nie wykazał, iż osoba, którą będzie dysponował i którą wskazał w ofercie wykonała w ciągu ostatnich dziesięciu lat przed upływem terminu składania oferty, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie co najmniej **10 korekt** artykułów naukowych z dziedziny: rolnictwa, ochrony środowiska, z zakresu ekologii i przyrody, fizyki, chemii, biologii (biochemii, mikrobiologii), matematyki, informatyki, przetwórstwa żywności; każda korekta o objętości co najmniej 5 stron, wraz ze wskazaniem ich tytułów. Z przedłożonej oferty nie wynikają tytuły artykułów przygotowanych przez osobę wskazaną przez Wykonawcę.

- Wykonawca dla zadania nr 2 złożył ofertę na wykonywanie korekty językowej i sukcesywne tłumaczenia z języka polskiego na język angielski dla *Acta Agrophysica*, które to postępowanie zostało przez Zamawiającego unieważnione. Obecnie prowadzone postępowanie dotyczy w zadaniu nr 2 sukcesywnego świadczenia usługi korekty językowej w języku angielskim przez tłumacza języka angielskiego dla czasopisma *Acta Agrophysica*.

W świetle powyższego należy uznać, iż oferta wykonawcy w zadaniu nr 2:

- jest sprzeczna z treścią zaproszenia do składania ofert,
- nie spełnia ww. warunków udziału w postępowaniu.

Uzasadnienie prawne:

a) **Dla zadania nr 1 – Zamówienie dotyczące Korektora dla czasopisma *International Agrophysics*:**

Na podstawie pkt 12 ppkt 1) oraz ppkt 2) Zaproszenia do składania ofert:

Wykonawca został odrzucony z niniejszego postępowania w związku z:

Ppkt 1) – niespełnieniem warunków udziału w postępowaniu.

Ppkt 2) – niezgodnością złożonej oferty z Zaproszeniem do składania ofert.

b) **Dla zadania nr 2 – Zamówienie dotyczące Korektora dla czasopisma *Acta Agrophysica*,**

Na podstawie pkt 12 ppkt 1) oraz ppkt 2) Zaproszenia do składania ofert:

Wykonawca został odrzucony z niniejszego postępowania w związku z:

Ppkt 1) – niespełnieniem warunków udziału w postępowaniu.

Ppkt 2) – niezgodnością złożonej oferty z Zaproszeniem do składania ofert.

INFORMACJA O WYBORZE NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY:

a) **Dla zadania nr 1 – Zamówienie dotyczące Korektora dla czasopisma *International Agrophysics*:**

AGIT Agnieszka Rydz

ul. 3 Maja 16/7, 20 – 078 Lublin

Oferta jest zgodna z warunkami zawartymi w Zaproszeniu do składania ofert, a wyżej wymieniony Wykonawca spełnił warunki udziału w niniejszym postępowaniu.



Wpłynęły 3 oferty

Streszczenie oceny złożonych ofert wygląda następująco:

Nr oferty	Nazwa i adres oferenta	Punktacja w kryterium „cena”	Wartość punktacja przyznana
1	Groy Group Maria Groyecka Wierzchowska ul. 1 Maja 9, 40-224 Katowice	-	-
2	MD Online Sp. z o.o. ul. Kłobucka 7, 02-699 Warszawa	97,22	97,22
4.	AGIT Agnieszka Rydz ul. 3 Maja 16/7, 20-078 Lublin	100	100

b) Dla zadania nr 2 – Zamówienie dotyczące Korektora dla czasopisma *Acta Agrophysica*:

Tomasz Bylica Przedstawicielstwo LK w Polsce
ul. Akacyjowa 11/4, 21-040 Świdnik

Oferta jest zgodna z warunkami zawartymi w Zaproszeniu do składania ofert, a wyżej wymieniony Wykonawca spełnił warunki udziału w niniejszym postępowaniu.

Wpłynęły 4 oferty

Streszczenie oceny złożonych ofert wygląda następująco:

Nr oferty	Nazwa i adres oferenta	Punktacja w kryterium „cena”	Wartość punktacja przyznana
1	Groy Group Maria Groyecka Wierzchowska ul. 1 Maja 9, 40-224 Katowice	-	-
2	MD Online Sp. z o.o. ul. Kłobucka 7, 02-699 Warszawa	68,33	68,33
3	Tomasz Bylica Przedstawicielstwo LK w Polsce ul. Akacyjowa 11/4, 21-040 Świdnik	100	100
4.	AGIT Agnieszka Rydz ul. 3 Maja 16/7, 20-078 Lublin	70,29	70,29

Jednocześnie Zamawiający informuje, iż w ww. postępowaniu wpłynęła oferta English for Life David Scott, ul. Nałkowskich 98/39, 20-470 Lublin. W.w. oferta została złożona do Zamawiającego po terminie składania ofert i nie podlegała ocenie – została zwrócona Wykonawcy.

D Y R E K T O R

Stawiński
prof. dr hab. Cezary Stawiński

**Zamawiający wymaga potwierdzenia otrzymania niniejszego zawiadomienia
na nr faxu: 81 7445067 lub adres e-mail: e.hamera@ipan.lublin.pl**